

No. 50589

**Brazil
and
Botswana**

Agreement on cultural co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Botswana. Gaborone, 11 June 2009

Entry into force: *4 July 2011 by notification, in accordance with article XVII*

Authentic texts: *English and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 15 April 2013*

**Brésil
et
Botswana**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Botswana. Gaborone, 11 juin 2009

Entrée en vigueur : *4 juillet 2011 par notification, conformément à l'article XVII*

Textes authentiques : *anglais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Brésil, 15 avril 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT ON CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF BOTSWANA**

The Government of the Federative Republic of Brazil

And

**The Government of the Republic of Botswana
(hereinafter referred to as "Parties"),**

Convinced that cultural co-operation can meaningfully contribute to strengthen the bonds of friendship and mutual understanding between the two countries, as well as to raise the level of knowledge between them;

Recognising the importance of promoting cultural values in both countries;

Guided by the desire to enhance relations in the cultural realm,

Have agreed as follows:

Article I

The Parties shall encourage the co-operation between their cultural institutions, public and private, in order to develop activities which shall contribute to the improvement of the mutual knowledge of both countries and the diffusion of their respective cultures.

Article II

The Parties shall endeavor to improve and to increase the level of knowledge and the teaching of the culture in general of each other's country, taking into account the concepts of linguistic, ethnical and cultural diversity.

Article III

The Parties shall encourage the exchange of experiences in the fields of visual arts, music, dance, audiovisual, and cultural education, encouraging the participation of Brazilian and of Batswana artists in festivals, workshops, exhibitions and international events to be held in Brazil or in Botswana.

Article IV

The Parties shall promote direct contacts between their respective museums, in order to foster the diffusion and exchange of their respective collections.

Article V

The Parties, acknowledging the importance of cultural heritage, shall encourage the exchange of experiences and the co-operation in the fields of restoration, protection and conservation of the mentioned heritage.

Article VI

The Parties shall collaborate on the preservation of intangible cultural heritage and invite traditional art groups to participate in international festivals organized in each country, as well as encourage the exchange of experts to participate in seminars and workshops of amateur art.

Article VII

The Parties shall encourage initiatives aimed at the promotion of their literary production by encouraging book translation projects, exchange programmes for writers and the participation in book fairs in both countries.

Article VIII

The Parties shall encourage co-operation between their libraries and archives, through the exchange of information, books and publications.

Moreover, the Parties shall promote the exchange of experiences in the conservation, restoration and diffusion of bibliographic heritage, in the maintenance and restoration of ancient manuscripts and documents, and in the area of new information technologies.

Article IX

The Parties shall encourage co-operation in the fields of radio broadcasting, cinema and television, with the objective of disseminating information on recent productions and supporting the diffusion of the culture of both countries.

Article X

The Parties shall take appropriate measures in order to prevent the illegal import, export and transfer of goods which are part of their respective cultural heritage, according to their national legislation and in the application of international treaties signed by each Party.

Article XI

The Parties shall promote the exchange of information and collaboration in the area of copyrights and neighbouring rights. The Parties shall provide the means and procedures for due compliance with copyrights and neighbouring rights in accordance with their national legislation and the related international conventions to which they are parties.

Article XII

The Parties shall strengthen the exchange of information about their respective cultural institutions and promote the development of joint projects among them.

Article XIII

There shall be established a Joint Commission for the adequate follow up of the execution of the present Agreement. The Joint Commission shall be coordinated, in Brazil, by the Ministry of External Relations and by the Ministry of Culture and, in Botswana, by the Ministry of Foreign Affairs and International Co-operation and by the Ministry of Youth, Sport and Culture.

The Joint Commission shall be constituted by representatives from both countries, convened by the Parties when necessary, alternately in Brazil and in Botswana.

The Joint Commission will have the following functions:

- a) evaluate and identify the priority areas in which the accomplishment of specific co-operation projects in the fields of arts and culture would be feasible, as well as the resources necessary for their execution;
- b) analyse, review, approve, follow up and evaluate the cultural co-operation programmes;
- c) supervise the course of the present Agreement, as well as the execution of the agreed projects, and submit to the Parties any recommendations which it may consider relevant.

Article XIV

Each Party shall grant the facilities for the entrance, stay and departure of official participants in the co-operation projects. These participants shall submit themselves to the migratory, sanitary and national security procedures valid in the receiving country and shall not dedicate themselves to any activity other than their functions without previous authorization by the correspondent authorities.

Article XV

The Parties shall grant all administrative and inspection facilities necessary for the entry and exit of any equipment and materials which will be used for the accomplishment of the projects, according to the national legislation. The goods consigned to cultural expositions may be imported into the country under a specific temporary admission system. The immigration, import and export facilities established in the present Agreement shall be limited to the laws presently valid in the territories of the Parties.

Article XVI

All disputes that may arise between the Parties concerning the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

Article XVII

The Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the completion of all necessary internal legal formalities for the approval of this Agreement, which shall enter into force on the date of the reception of the last notification.

The present Agreement shall remain in force initially for 5 (five) years, and shall be automatically renewed for equal periods, unless either Party denounces it upon a six-month notice in writing prior to the intended date of termination, through diplomatic channels.

This Agreement can be amended as agreed by the Parties through diplomatic channels.

The termination of the present Agreement shall not affect the conclusion of any undertaken program or project.

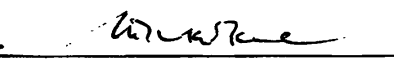
Signed in Gaborone, on June 11th, 2009, in two (2) originals, in the Portuguese and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF BOTSWANA



RUY NUNES PINTO NOGUEIRA
UNDERSECRETARY GENERAL FOR CO-
OPERATION AND TRADE PROMOTION



GTK KOKORWE
MINISTER OF YOUTH, SPORT AND
CULTURE